

+++ *Загальна Інформація* +++

**Свята Літургія** – що-неділі і по святах о год. 9:30 рано.

**Вечірня** – щосуботи о год 5:00 ввеч., і напередодні великих свят о год. 6:30 ввеч.

**Наш Храм відкритий для участі вірян у недільних і святкових літургіях** згідно місцевим правилам. Правильник, щодо умовини участі знаходиться на парафіяльний веб-сайт і у таблиці в притворі церкви. Якщо бажаєте брати участь у богослуженнях згідно з правилом Ви мусите записатися заздалегідь через е-мейл ([priest@stjohnshawa.org](mailto:priest@stjohnshawa.org)) або телефон (905.433.5577). Дякуємо Вам усім за виrozumіння й терпеливість.

**Он-лайн трансляції наших богослужень відбудуться кожної суботи й неділі.** В суботу вечером Велика Вечірня починається о год. 5-й по-обіді, і Св. Літургія починається о год. 9:30 рано що-неділі. Можна приєднуватися до наших трансляцій через це посилання:

<https://www.youtube.com/c/stjohnshawa>

За питання відносно Свв. Таїнств Сповіді, Причастя, Хрещення тощо Ви можете звернутися безпосередньо до о. Богдана. Спаси Вас, Господи!

+++ *General Information* +++

**The Divine Liturgy** is served on Sundays and on Feast Days at 9:30 AM

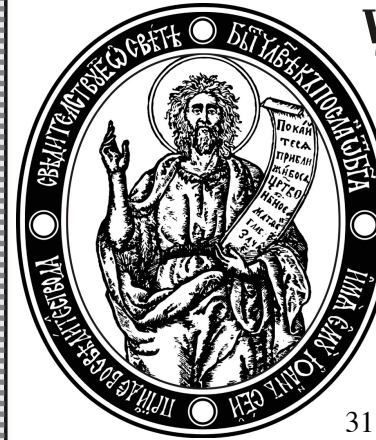
**Vespers** is served at 5:00 P.M. on Saturdays and 6:30 on the eve of feasts

**Our services are open for limited participation by the faithful** in accordance with local health guidelines. If you wish to attend any services you must register in advance either by e-mail ([priest@stjohnshawa.org](mailto:priest@stjohnshawa.org)) or phone (905) 433-5577. All those wishing to attend will receive a response. Attendees must adhere to the guidelines posted on the parish web-site and in the Church vestibule. We thank you for your kind cooperation.

**Our Liturgical services are live streamed over the internet on Saturday and Sunday.** Great Vespers is served at 5 PM every Saturday, and the Divine Liturgy is served every Sunday morning at 9:30 AM. Please visit our parish YouTube channel to watch our live-streamed or previously recorded services at

<https://www.youtube.com/c/stjohnshawa>

For questions regarding Holy Mysteries such as Confession, Communion, Baptism, etc. please contact Fr. Bohdan directly. May the Lord save you!

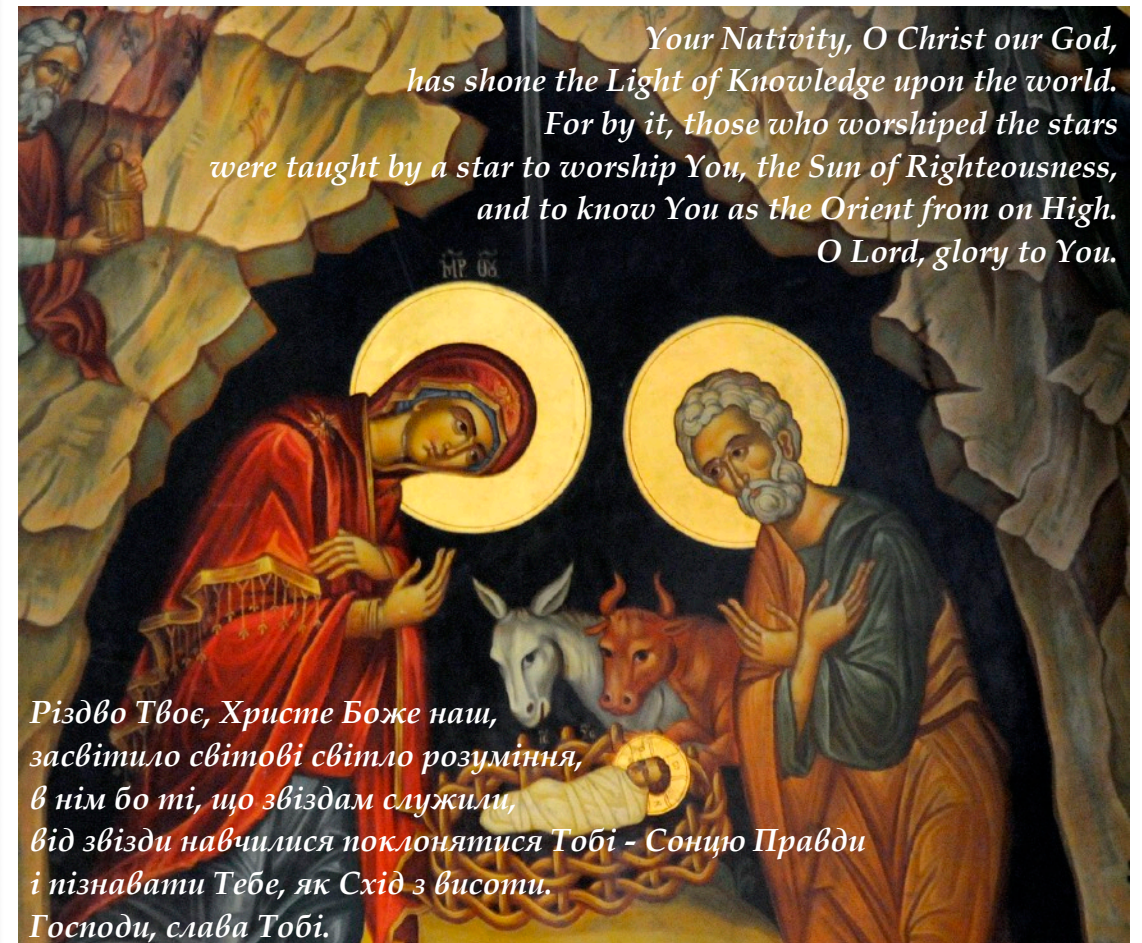


**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА**  
**Св. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ**  
**ST. JOHN THE BAPTIST**  
**UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH**

Fr. Bohdan Hladio, Parish Priest  
(905) 433-5577 (manse); (905) 926-7040 (cell)  
bhladio@sympatico.ca

Dr. Paul Slavchenko, Parish Council President  
(905) 706-7088 slav@sympatico.ca

31 Bloor St. East, Oshawa, ON L1H 3L9 [www.stjohnshawa.org](http://www.stjohnshawa.org)



*Your Nativity, O Christ our God,  
has shone the Light of Knowledge upon the world.  
For by it, those who worshiped the stars  
were taught by a star to worship You, the Sun of Righteousness,  
and to know You as the Orient from on High.  
O Lord, glory to You.*

*Різдво Твоє, Христе Боже наш,  
засвітило світові світло розуміння,  
в нім бо ті, що звіздам служили,  
від звізди навчилися поклонятися Тобі - Сонцю Правди  
і пізнавати Тебе, як Схід з висоти.  
Господи, слава Тобі.*

**Extraordinary Parish Donations, December 2020**  
**Надзвичайні Парафіяльні Пожертви, грудень 2020**

**Memorial Donations**

*In memory of Zina Iwanczuk:*

Evgenia Poverennaia - \$50

A. Minosora - \$50

St. John's Ladies Aid - \$100

*In memory of Maria Kolisna-Kashuba &  
Barbara Jaskot:*

Evgenia Poverennaia - \$200

*In memory of Kateryna Grytskov:*

Victor & Maria Grytskov - \$100

*In memory of Anna & Wasyl Laszkiewicz:*

E. Laskiewicz - \$50

*In memory of reposed family members:*

W. & S. Sawchuk - \$100

*In memory of Ted Sidorkiewicz:*

T. Nelipa - \$50

C. Shewchuk - \$50

L. Kzanoski - \$100

A. Minosora - \$50

N. Prychitko - \$50

*In memory of John & Anne Stezik*

*& Anna & Wasyl Laszkiewicz:*

Nick Laszkiewicz & Stephania Iwaszko -  
\$100

*In memory of All*

*Who Passed Away This Year:*

George Cherewonick - \$200

**Memorial Donations**

*In memory of James Kolebniak:*

R. Prentice - \$50

*In memory of Jean Prosser:*

C. Shewchuk - \$50

A. Minosora - \$100

R. & C. Prosser - \$500

*In memory of Michael Simachowsky:*

V. Simachowsky - \$100

*In memory of Sonia Simachowsky:*

V. Simachowsky - \$100

*In memory of Alla Sidorenko:*

V. Simachowsky - \$100

*In memory of Simachowsky Family:*

N. Prychitko - \$50

**Special Occasion:**

*Honour of Nicholas Laszkiewicz &*

*Stephania Iwaszko Wedding:*

D. Iwaszko - \$100

**Koliada:**

A. Minosora - \$100

N. Prychitko - \$100

**Sisterhood:**

O. MacDermaid - \$200

**Youth, Senior & Cultural Projects:**

The St. Volodymyr Cathedral (Toronto)  
Foundation - \$1,000

**January 2021**

*Glory to Jesus Christ! Glory Forever!*

**Due to the current lockdown** we are limited to 10 individuals in Church at any one time. Those wishing to attend scheduled services must register in advance. At the present time there is very limited availability. We pray that when this lockdown ends on January 23rd we will again be able to welcome the faithful in greater numbers. If you have any questions please do not hesitate to contact Fr. Bohdan.

**Saturday, January 2nd**—Great Vespers will be served at 5 PM.

**Sunday, the 3rd - Sunday before the Nativity.** Tone 5. Virgin-martyr Juliana. *Heb. 11:9-10, 17-23, 32-40; Mt. 1:1-25.* The Liturgy will be served at 9:30 AM.

**Wednesday, the 6th - Eve of the Nativity.** *Heb. 1: 1-12; Lk. 2: 1-20.* Venerable-martyr Eugenia. The Vespersal Divine Liturgy will be served **primarily in English** at 9:30 A.M.

**Great Compline with Litia** will be served at 9:00 PM. *Please note that this service will be live-streamed.*

**Thursday, the 7th**—**The Nativity of our Lord, God, and Saviour, Jesus Christ.** *Gal. 4:4-7; Mt. 2: 1-12.* The Liturgy will be served at **9:00 AM.** *Please note that this Liturgy will be live-streamed.*

Due to the lockdown restrictions we will serve the Nativity Moleben' at 11:00 in order to give as many people as possible an opportunity to worship today.

**Friday, the 8th - Synaxis of the Most Holy Theotokos.** *Heb. 2: 11-18; Mt. 2:13-23.* The Liturgy will be served **primarily in Ukrainian** at 9:30 AM.

**Saturday, the 9th**—Great Vespers will be served at 5 PM.

**Sunday, the 10th - Sunday after the Nativity.** Holy Ancestors-of-God Joseph the Betrothed, David the King, and James, Brother-of-the-Lord. Tone 6. *Gal. 1:11-19; Mt. 2:13-23.* The Liturgy will be served at 9:30 AM. We extend prayerful best wishes to all parishioners named Joseph, James, or David on the occasion of their name day. May the Lord bless you abundantly: Many years! Mnohaya Lita!

**Wednesday, the 13th** - Great Vespers will be served at 6:30 PM.

**Thursday, the 14th – Circumcision of our Lord, Feast of St. Basil the Great.** *Col.2:8-12, Heb. 7:26 – 8:2; Lk. 2:20-21,40-52, Lk. 6:17-23.* The Divine Liturgy of St. Basil the Great will be served at 9:30 AM. We extend prayerful best wishes to all parishioners named Vasyl/William on the occasion of their name day.

## Січень 2021 р.Б.

*Слава Ісусу Христу! Слава на віки!*

**В результаті локдаун** участь у богослуженнях зараз обмежене до 10 осіб в храмі водночас. Вірні, які бажають брати участь, змушені записатися заздалегідь. Під сучасну пору можливості дуже обмежені. Молимося, що після кінця локдауну 23-го січня будемо знова мати нагоду помістити більше число вірян. Якщо маєте будь-яке питання просимо Вас звернутися безпосередньо до о. Богдана.

**Субота, 2-го січня** - Відслужимо Велику Вечірню о год. 5-ій по-обіді.

**Неділя, 3-го – Неділя перед Різдом Христовим.** Голос 5. Прмц. Юліянії. *Євр. 11:9-10, 17-23, 32-40; Мт. 1:1-25.* Відслужимо Св. Літургію о год. 9:30 рано.

**Середа, 6-го - Навечір'я Різдва Христового.** *Євр. 1:1-12; Лк. 2:1-20.* Відслужимо Вечірню Літургію Св. Василя Великого **переважно по-англійському** о год. 9:30 рано.

**Відслужимо Велике Повечір'я з Літією** о год. 9:00 вечером. *Ця відправа буде доступна через он-лайн трансляцію.*

**Четвер, 7-го – Різдво Господа і Бога і Спаса нашого Ісуса Христа.** *Гал. 4:4-7; Мт 2: 1-12.* Відслужимо Св. Літургію **о год. 9:00 рано.** *Ця літургія буде доступна через он-лайн трансляцію.*

Через локдаун будемо відправити Різдвяний Молебень о год. 11:00 рано щоби якнайбільш із вірних могли брати участь у богослуженнях сьогодні.

**П'ятниця, 8-го—Собор Пресвятої Богородиці.** *Євр. 2: 11 - 18; Мт. 2:13-23.* Відслужимо Св. Літургію **переважно по-українському** о год. 9:30 рано.

**Субота, 9-го січня** - Відслужимо Велику Вечірню о год. 5-ій по-обіді.

**Неділя, 10-го січня. Неділя Після Різдва.** Голос 6. *Гал. 1: 11 - 19; Мт. 2:13-23.* Свв. Богоотців: Прав. Йосифа Обручника, Давида Царя, та Якова, брата Господнього. Відслужимо Св. Літургію о год. 9:30 рано. З нагоди тезоіменитства щиросердечно бажаємо всім Йосифам, Давидам, і Яковам нашої парафії Многая Літа! Нехай Господь Бог Вас щедро благословить! Спаси Вас, Господи!

**Середа, 13-го –** Відслужимо Велику Вечірню з Літією о год. 6:30 вечером.

**Вівторок, 14-го – Обрізання Господа Нашого Ісуса Христа, і День Св. Василя Великого.** *Кол.2:8-12, Євр. 7:26 – 8:2; Лк. 2:20-21,40-52, Лк. 6:17-23.* Відслужимо Літургію Св. Василя Великого о год. 9:30 рано. З нагоди тезоіменитства бажаємо всім Василям та Василинам Многая Літа!

### General:

O. MacDermaid - \$2,000

J. & M. Bobko - \$700

Daniel Gonta - \$30

St. John the Apostle

Syraic Orthodox Church - \$300

A. Balandina - \$20

Claudia Griebenow - \$100

### General:

O. Osoblyvets - \$25

B. & M. Kucharuk - \$500

### Hall Fund:

R. & T. Fabricius - \$2,000

Bohdan Dyczkowsky - \$20

Lucy Ireland - \$50

*(in memory of Ted Sidorkiewicz)*

### Building/Renovation Fund:

During the month of December we received donations of \$2,070.00, and 6 Parishioners registered with the PAR Program donated a total of \$270.00 to the Building Fund, for a total of \$2,340.00.

### Church Expenses:

During the month of December 33 parishioners registered with the PAR Program donated a total of \$5,557.50 to cover the Church Expenses; donations made through the Church Office totalled \$8,465.00; and we received \$1,448.63 through Canada Helps for a grand total of **\$15,471.13.**

**Дякуємо всім Вам за Вашу взірцеву жертвовність, виrozumіння, й шедру підтримку - і молитовну, і моральну, і фінансову!**

Якщо Ви знаєте когось, який потребує будь-яку допомогу (нплд., з харчами), і Ви самі не зможете їм допомогти, дайте отцеві знати.

Якщо хтось має будь-яку особливішу потребу дзвоніть, будь-ласка, до отця у любий час.

**Нехай Господь Бог поблагословить Вас усіх миром, радістю, добрим здоров'ям і Його обильних благ у новому 2021 році!**

**We thank all of you for your exemplary generosity, understanding, and support - prayerful, moral, and financial - during this crisis.**

If you know someone who might be home-bound or isolated and needs help with groceries, etc., and you are not able to help them yourself please inform Father.

If anyone has any particular need please do not hesitate to call Father at any time.

**May the Lord bless all of you with peace, joy, concord, good health, and abundant blessings in the new year.**

**Субота, 16-го січня** - Відслужимо Велику Вечірню о год. 5-ій по-обіді.

**Неділя, 17-го січня. Неділя перед Богоявленням.** Голос 7. *II Тим. 4: 5 - 8; Мк. 1:1-8.* Собор 70-ох апостолів. Відслужимо Св. Літургію о год. 9:30 рано.

**Понеділок, 18-го – Навечір'я Св. Богоявлення.** *1 Кор. 9:19-27; Лк. 3:1-18.* Прпп. Синклетикії й Аполонарії. Відслужимо Вечірню Св. Літургію Св. Василя Великого з Великим Йорданським Водосвяттям о год. 5-ій по-обіді.

**Вівторок, 19-го – Богоявлення Господа Нашого Ісуса Христа (“Йордан”).** *Тим. 2:11-14, 3: 4-7; Мт. 3:13-17.* Відслужимо Св. Літургію з Великим Йорданським Водосвяттям о год. 9:30 рано. *Ця літургія буде доступна через он-лайн трансляцію.*

**Відносно Св. Води,** просимо, щоби парафіяни *не принесли зі собою пляшки для Св. Води.* Парафія буде придбати пляшки, які будемо чистити й наповнити Св. Водою, що будуть доступні у церкві протягом наступних місяців.

**Середа, 20-го – Собор Св. Івана Хрестителя.** *Діяння 19: 1-8; Ін. 1: 29-34.* Відслужимо Св. Літургію о год. 9:30 рано. З нагоди тезоіменитства бажаємо всім Іванам нашої парафії щастя, здоров'я, і Многая, Благая Літа!

**Субота, 23-го** - Відслужимо Велику Вечірню о год. 5-ій по-обіді.

**Неділя, 24-го - Неділя після Богоявлення.** Голос 8. *Єф. 4: 7-12, Мт. 4: 12-17.* Прп. Теодосія Великого. Відслужимо Св. Літургію о год. 9:30 рано.

**Субота, 30-го** - Відслужимо Велику Вечірню о год. 5-ій по-обіді.

**Неділя, 31-го - 34-а Неділя після Пятидесятниці.** Голос 1. *Кол. 3: 12-16, Лк. 18: 18-27.* Свв. Афанасія й Кирила, Архиеп. Олександрійських. Відслужимо Св. Літургію о год. 9:30 рано.

**Йорданські Благословення Домів.** Через карантинні обмеження о. Богдан *не буде* відвідувати парафіян з Св. Йорданським благословенням. Якщо хтось має певну причину, чому це благословення їм необхідне, просимо порозумітися з отцем безпосередньо.

**Наші Парафіяльні Річні Загальні Збори відбудуться в неділю, 7-го лютого.** Через карантинні обмеження збори відбудуться віртуальним способом, користаючись з програмою “Zoom.” Якщо маєте намір брати участь, або бажаєте отримати звіти тощо, просимо повідомити о. Богдана. Просимо парафіян, які мають намір й охоту служити парафії на зарядові зголоситися або до др. Славченка або до о. Богдана якнайскоріше. Дякуємо!

**Saturday, the 16th** - Great Vespers will be served at 5 PM this evening.

**Sunday, the 17th - Sunday Before the Theophany.** Tone 7. *II Tim. 4: 5-8; Mark. 1: 1-8.* Synaxis of the 70 Lesser Apostles. The Liturgy will be served at 9:30 AM.

**Monday, the 18th—Eve of the Theophany.** *1 Cor. 9:19-27; Lk. 3:1-18.* Ven. Mothers Synkletika and Appolinaria. The Vespereal Divine Liturgy of St. Basil the Great with the Great Blessing of Waters will be celebrated at 5 PM.

**Tuesday, the 19th—Theophany of our Lord (Feast of Jordan).** *Titus 2:11-14, 3: 4-7; Mt. 3:13-17.* The Divine Liturgy with the Great Blessing of Waters will be celebrated at 9:30 AM. *Please note that this Liturgy will be live-streamed.*

**Regarding Holy Water.** The faithful are asked *not to bring their own containers for Holy Water.* The parish will provide bottles, which will be properly disinfected and filled, and will be available in Church throughout the coming months. Thank you!

**Wednesday, the 20th—Synaxis of St. John the Baptist.** *Acts 19: 1-8; Jn. 1: 29-34.* The Divine Liturgy will be celebrated at 9:30 AM. Many Years/Mnohaya Lita to all those named John/Ivan on the occasion of their name day!

**Saturday, the 23rd** - Great Vespers will be served at 5 PM this evening.

**Sunday, the 24th - Sunday after the Theophany.** Tone 8. *Eph. 4: 7-12, Mt. 4: 12-17.* Ven. Theodosius the Great. The Divine Liturgy will be celebrated at 9:30 AM.

**Saturday, the 30th** - Great Vespers will be served at 5 PM this evening.

**Sunday, the 31st - 34th Sunday after Pentecost.** Tone 1. *Col. 3: 12-16, Lk. 18: 18-27.* Ss. Athanasius and Cyril of Alexandria. The Divine Liturgy will be celebrated at 9:30 AM.

**House Blessings.** Due to COVID restrictions Fr. Bohdan *will not* be visiting parishioners with the Holy Theophany House Blessing this year. If there is a compelling reason why you wish your house to be blessed, and it can be done in accordance with the health guidelines which are in force at that time, please contact Father directly.

**Our Parish Annual General Meeting will be held on Sunday, February 7th.** Due to the COVID restrictions the meeting will be held in a virtual format, on the “Zoom” platform. *If you wish to participate in the meeting or to receive the reports please inform Father.* Parishioners wishing to serve on the parish council for 2021 are asked to inform either Dr. Slavchenko or Fr. Bohdan as soon as possible. Thank you!